

RUSSE

1 - VERSION

Россиянки не спешат в декрет¹

Экономические меры стимулирования рождаемости² в нашей стране могут не сработать. Россиянки всё чаще откладывают рождение детей на потом и в результате рискуют остаться бездетными. Сейчас около 8% женщин в стране вообще не имеют детей. И этот показатель может в ближайшие годы приблизиться к средневропейскому уровню в 15%, предупреждают экономисты и социологи.

Календарь рождений в России изменяется. В 2002 году средний возраст рождения первого ребёнка в России составлял менее 24 лет, в 2010 году он достиг 25 лет. А в Москве этот средний возраст ещё больше – 27 лет. Одновременно увеличивается и доля бездетных женщин. /.../

«Количество бездетных семей увеличивается, особенно среди жителей российских столиц и городов-миллионников. Во-первых, растёт индивидуализм в среде так называемого креативного класса – то есть в принципе снижается желание иметь семью и детей. А во-вторых, рост потребностей людей в комфорте опережает³ реальные доходы значительной части населения. По сути, низкий уровень жизни и снижение темпов экономического роста в России ведут к экономии во многих семьях на детях», – считает директор Института Евразийского экономического сообщества Владимир Лепехин.

Чаще всего решение отложить рождение ребенка женщина принимает всё-таки из-за работы. Согласно опросам портала Superjob.ru, треть опрошенных женщин считают, что компромисса между карьерой и материнством быть не может. По их мнению, сделать карьеру женщине проще до рождения ребенка. При этом респонденты⁴ в возрасте до 24 лет оказались карьеристами. Более 40% из них считают, что вначале женщина должна построить карьеру, а не заниматься детьми.

Ольга Соловьева *Независимая Газета* 19.08.2014

¹ декрет : congé de maternité

³ опережать / опередить : devancer, se produire plus tôt

² рождаемость : natalité

⁴ респондент : sondé, personne interrogée

2 - THÈME

1. Les parents vont chez le médecin avec leur jeune fils que je n'ai jamais vu (traduire le possessif).
2. Lors de son séjour à Irkoutsk, il téléphonait chaque soir à sa femme et lui demandait ce que faisait leur jeune fils (traduire les deux possessifs).
3. Dans sa dernière lettre, Boris écrit à Natacha qu'il viendra bientôt à Moscou. Natacha n'a pas encore répondu à sa lettre (traduire les deux possessifs).
4. Que vous est-il arrivé hier, pourquoi n'êtes-vous pas venu au rendez-vous ?
5. Je connais bien le patron de cette entreprise, j'ai fait sa connaissance il y a deux ans à Paris à une exposition commerciale.
6. Avec qui es-tu allé à Moscou l'année dernière pour mener des pourparlers avec le directeur de cette société russe ?
7. Il a choisi la Faculté d'économie parce qu'il veut devenir manager ou journaliste.
8. Le spectacle dura quatre heures et ne se termina qu'à minuit.
9. - Est-ce que Marina est chez elle ?
- Elle n'est pas là. Elle est allée au cinéma et reviendra tard dans la soirée.
10. Aujourd'hui, à cause de la crise économique, le pétrole coûte bien meilleur marché qu'il y a un an.

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. Как влияет низкая рождаемость на экономику страны ?
2. По-вашему, что важнее для женщины, семья и дети или карьера ?